



INFO

73

INFO

73

INFO

73

Info 73: Seminar “Cities, culture and future” in Buenos Aires
Info 73: Séminaire « Villes, culture et futur » à Buenos Aires
Info 73: Seminario “Ciudades, cultura y futuro” en Buenos Aires

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

Almost a decade after the creation of Agenda 21 for culture, and in the light of the new scenarios, the city of Buenos Aires, co-president of the Committee on culture of UCLG, organises an international seminar to discuss and to update the conceptual bases of our work. The seminar will take place on 2-6 September 2013.

The seminar considers the current contents of Agenda 21 for culture, and will analyse the challenges laid out by the global community: the UN Post-2015 Development Agenda, the Global Taskforce of Local and Regional Governments, the Sustainable Development Goals, the Declaration of Hangzhou (UNESCO) on culture and sustainable development, Habitat III in 2016... The seminar will develop the following subjects:

1. The pillars of sustainable development and Agenda 21 for culture
2. The basis of local, regional and international cultural development
3. Local governance as key for sustainable development.
4. Territory, identity and social inclusion
5. Creation, creativity and local cultural production

The list of panellists that have already confirmed its participation include:

- Catherine Cullen (Lille, France; councillor for culture of Lille and president of UCLG's Committee on culture)
- Robert Palmer (Scotland; international adviser in cultural development, cultural policies and cultural tourism; Director of Culture, Cultural and Natural Heritage of the Council of Europe, 2006-2012)
- Eduard Miralles (President of Interarts Foundation, Barcelona)
- Renato Ortiz (São Paulo, Brazil; Ph.D. in sociology and anthropology, École de Hautes Études en Sciences Sociales of Paris; teacher of the universities of Lovaina, Mato Grosso and Campinas in São Paulo)
- Monique Ramognino (Angers, Francia; councillor for culture of Angers and vice-president of UCLG's Committee on culture)
- Diana López (Chacao, Caracas, Venezuela; President of the Fundación Cultural Chacao)
- Jorge Melguizo (Medellín, Colombia; international adviser; Magister for the Open University of London and the Interfaculty of Economy and Art of the Utrecht Hogeschool voor de Kunsten in the Netherlands)
- Carles Sala (Barcelona, director of Barcelona Capital at the Institute for Culture of Barcelona City Council)
- Marlene Le Roux (Western Cape, South Africa; director of audience development and education, Artscape Theatre Centre)

Régulo Pachano (Maracaibo, Venezuela; Director General of the Arts Centre of Maracaibo)

- Ana Carla Fonseca (São Paulo, Brazil; consultant in creative economy and creative cities; economist, University of São Paulo and PhD in Architecture and urban planning; Public Management for the Fundação Getúlio Vargas).

The draft programme will be available in the coming weeks and uploaded to our website. The participation of members and partners of the Committee on culture of UCLG is encouraged.

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: coordination@agenda21culture.net, and the Co-Presidency of the Committee in the city of Buenos Aires: freiberg.silvina@gmail.com and subsecpatrimoniocultural@buenosaires.gob.ar.

Sincerely,

The Committee on culture of UCLG

FRANÇAIS

Chers membres,

Presque dix ans après la création de l'Agence 21 de la culture et en vue des nouveaux contextes, la Ville de Buenos Aires, coprésidente de notre Commission, organise un séminaire international pour favoriser l'échange et la mise à jour des bases conceptuelles de notre travail. Le séminaire aura lieu les 2-6 septembre 2013.

L'axe central du séminaire tient compte des contenus de l'Agenda 21 de la culture, en vue des défis de développement posés par la communauté internationale : Agenda Post-2015 des Nations Unies, Taskforce internationale des Gouvernements Locaux et Régionaux, Objectifs de la Durabilité, Déclaration de Hangzhou (UNESCO) sur culture et développement durable, Habitat III en 2016. Le séminaire présente les lignes thématiques qui suivent:

1. Les piliers du développement durable et l'Agenda 21 de la culture
2. Les fondements du développement culturel local, régional et international
3. La gouvernance locale, clé pour le développement durable
4. Territoire, identité et inclusion sociale
5. Création, créativité et production culturelle locale

La liste de participants confirmés inclut :

- Catherine Cullen (Lille, France; Adjointe à la culture à Lille, et présidente de la Commission culture de CGLU)
- Robert Palmer (Écosse; conseiller international en développement culturel, politiques culturelles et tourisme culturel ; Directeur de Culture et Patrimoine Culturel et Naturel du Conseil de l'Europe, 2006-2012)
- Eduard Miralles (Président de la Fondation Interarts, Barcelone)
- Renato Ortiz (São Paulo, Brésil; docteur en sociologie et anthropologie, École de Hautes Études en Sciences Sociales de Paris; professeur d'université à Lovaine, Mato Grosso et Campinas à São Paulo)
- Monique Ramognino (Angers, France; Adjointe à la culture à Angers et vice-présidente de la Commission culture de CGLU)
- Diana López (Chacao, Caracas, Venezuela; Présidente de la Fundación Cultural Chacao)
- Jorge Melguizo (Medellín, Colombie; conseiller international; Magister pour la Open University de Londres et la Interfaculty of Economy and Art of the Utrecht Hogeschool voor de Kunsten aux Pays Bas)
- Carles Sala (Barcelone, directeur de Barcelone Capital à l'Institut de la culture de la Mairie de Barcelone)
- Marlene Le Roux (Le Cap, Afrique du Sud; directrice de publics et éducation, Artscape Theatre Centre)
- Régulo Pachano (Maracaibo, Venezuela; Directeur General du Centre d'Art de Maracaibo)
- Ana Carla Fonseca (São Paulo, Brésil; consultant en économie créative et villes créatives; économiste, Université de São Paulo et docteur en Architecture et Urbanisme; gestion Publique pour la Fundação Getúlio Vargas).

Le programme sera disponible très prochainement. Nous encourageons la présence des membres et partenaires de la Commission culture de CGLU au séminaire.

Pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin, n'hésitez pas à contacter le Secrétariat de la Commission : coordination@agenda21culture.net, en copie à la coprésidence de la Commission à Buenos

Aires: freiberg.silvina@gmail.com y subsecpatrimoniocultural@buenosaires.gob.ar.

Cordialment,

La Commission Culture de CGLU

ESPAÑOL

Queridos miembros,

A casi una década de la creación de la Agencia 21 de la cultura y a la luz de los nuevos contextos, la ciudad de Buenos Aires, copresidenta de la Comisión de cultura de CGLU, organiza un seminario internacional para propiciar la reflexión sobre las bases conceptuales de nuestro trabajo. El seminario acontecerá los días 2-6 de septiembre de 2013.

El seminario parte de los contenidos existentes en la Agenda 21 de la cultura y se enmarca en los retos de desarrollo que la comunidad internacional se plantea: Agenda Post-2015 de Naciones Unidas, Grupo de Trabajo Global de Gobiernos Locales y Regionales, Objetivos de la Sostenibilidad, Declaración de Hangzhou (UNESCO) sobre cultura y desarrollo sostenible, Habitat III en 2016. El seminario propone las siguientes líneas temáticas:

1. Los pilares del desarrollo sostenible y la Agenda 21 de la cultura
2. Las bases del desarrollo cultural local
3. La gobernanza local, clave para el desarrollo sostenible
4. Territorio, identidad e inclusión social
5. Creación, creatividad y producción cultural local

Entre los conferecistas confirmados se encuentran:

- Catherine Cullen (Lille, Francia; concejal cultura de Lille y presidenta de la Comisión de cultura de CGLU)
- Eduard Miralles (Presidente de la Fundación Interarts, Barcelona)
- Robert Palmer (Escocia; asesor en temas de desarrollo cultural, turismo cultural y políticas culturales; director de Cultura y de Patrimonio Cultural y Natural del Consejo de Europa, 2006-2012)
- Renato Ortiz (San Pablo, Brasil; doctor en Sociología y Antropología en la École de Hautes Études en Sciences Sociales de París; profesor de las universidades de Lovaina, Mato Grosso y Campinas en São Paulo)
- Monique Ramognino (Angers, Francia; concejal de cultura en Angers y vicepresidenta de la Comisión de cultura de CGLU)
- Diana López (Chacao, Caracas, Venezuela; Presidenta de la Fundación Cultural Chacao)
- Jorge Melguizo (Medellín, Colombia; asesor y consultor; Magister por la Open University of London y la Interfaculty of Economy and Art del Utrecht Hogeschool voor de Kunsten de Holanda)
- Carles Sala (Director de Barcelona Capital en el Instituto de Cultura del Ayuntamiento de Barcelona)
- Marlene Le Roux (Western Cape, Sudáfrica; directora de desarrollo de público y educación de Artscape Theatre Centre)
- Régulo Pachano (Maracaibo, Venezuela; Director General Centro de Arte Maracaibo)
- Ana Carla Fonseca (San Pablo, Brasil; Consultora en economía creativa y ciudades creativas; economista por la Universidad de São Paulo y Doctora en Arquitectura y Urbanismo; gestora Pública por la Fundação Getúlio Vargas).

El programa del seminario estará disponible en las próximas semanas. La presencia de miembros y socios de la Comisión de cultura de CGLU será muy bienvenida.

Para cualquier información complementaria no duden en contactar con el Secretariado de la Comisión:

coordination@agenda21culture.net, en copia a la copresidencia de la Comisión en Buenos

Aires: freiberg.silvina@gmail.com y subsecpatrimoniocultural@buenosaires.gob.ar.

Saludos cordiales,

La Comisión de Cultura de CGLU

